

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



## كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

### 8<sup>th</sup> Sunday After the Holy Cross - الأحد الثامن بعد الصليب

Today we commemorate **THE HOLY APOSTLE MATTHEW**. This Apostle, who was also called Levi, was the son of Alphaeus and had Galilee as his homeland. A publican before being called by Christ, he became one of the Twelve Apostles, and an Evangelist. While still in Palestine, he wrote his Gospel first in Hebrew, being also the first of all to write the Gospel. When he is depicted in icons, there is portrayed next to him the likeness of a man, one of the symbolic living creatures mentioned by Ezekiel (1.10), which, as Saint Irenaeus writes, is a symbol of our Savior's Incarnation.

**Prior week's donations: \$1082** (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: [stjacobmelkite.org/giving](http://stjacobmelkite.org/giving) for electronic options. **St Jacob's can't exist without your stewardship!** May the Lord bless your generosity.

**Melkite Pastoral Appeal:** The 2025 Melkite Pastoral (formerly Bishop's) Appeal is underway. You should have received your envelope in the mail. If not, please see Fr Shaun. Donations are also accepted online at <https://flocknote.com/melkite-pastoral-appeal/#GIVE>.

**Bible Study:** This Wednesday after Vespers in the Church Hall. Please join!

**Parish Anniversary and Patronal Feast:** Please join us on Saturday, 22 November for a celebratory family night in the church hall. RSVP via Flocknote. Tickets, flyer and more information can be found on our website at [stjacobmelkite.org/35th](http://stjacobmelkite.org/35th).

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Cardinal Robert McElroy, Dina Gaggi, Randy Abdou, Samir Khbais, Dcn. Edward Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Matthew Medina, Samir Shamieh, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All those affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.



"Let the children come to me, and do not hinder them; for to such belongs the kingdom of heaven."

Mt 19:14

#### **Troparion of the Resurrection: (Tone 6)**

The angelic powers were around your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking your spotless body; Then You despoiled Hades without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!

#### **نشيد القيامة: (باللحن السادس)**

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تنلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

#### **Troparion of the Holy Apostle Matthew: (Tone 3)**

O Holy Apostle and Evangelist Matthew, intercede with the merciful God that He may grant our souls the forgiveness of sins.

#### **نشيد للقديس متى: (باللحن الثالث)**

أيها الرسول القديس متى الانجيلي، اشفع الى الله الرحيم، أن يهب غفران الزلات نفوسنا.

#### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)**

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

#### **طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)**

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

#### **Kondakion - Presentation of the Theotokos: (Tone 4)**

The most pure Temple of our Holy Savior, and the most precious and bright Bridal Chamber, the Virgin, sacred treasury of the glory of God, openly appears today in the Temple of the Lord, bringing with her the grace of the Most Holy Spirit. Wherefore the angels of God are singing: "This is the heavenly Tabernacle!"

#### **نشيد الختام: (قنداق دخول العذراء الى الهيكل): (باللحن الرابع)**

ان هيكل المخلص الاطهر، البتول الحجلة الوافرة الكرامة، وكنز مجد الله المقدس، تدخل اليوم الى بيت الرب، وتدخل معها نعمة الروح الالهي. فيسبحها ملائكة الله: هذه هي المظلة السماوية.

#### **EPISTLE: 1 Cor 4:9-16 (for Saint Matthew)**

**PROKIMENON:** May your kindness O Lord be upon us for we have hoped in You.

**Stichon:** Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

#### **الرسالة للأحد العاشر بعد العنصرة**

#### **مقدمة الرسالة:**

لنكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك

ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, I think God has set forth us the apostles last of all, as men doomed to death, so that we would become a spectacle to the world, and to angels, and to men.

We are fools for Christ, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are honored, but we are without honor! To this very hour, we hunger and thirst, and we are naked and buffeted and have no fixed home. And we labor, working with our hands. We are reviled and we bless, we are persecuted and we bear with it, we are maligned and we console; we have become as the refuse of this world, the scum of all until this present time. I write these things, not to put you to shame, but to admonish you as my dearest children. For although you have ten thousand tutors in Christ, you have not many fathers. Therefore, I beg you, be imitators of me, as I am of Christ.

**ALLELUIA:** Ps. 131:8,11 (Tone 1)

O God, You granted me retribution and made peoples subject to me, and saved me from my raging enemies.

**Stichon:** Therefore, I will proclaim you, O Lord, among the nations, and I will sing praise to your Name.

**Gospel:** Mt 9:9-13 (from Saturday the fifth after Pentecost) for Saint Matthew

At that time as Jesus was passing through, He saw a man named Matthew sitting at the tax-collector's desk, and said to him, "Follow Me." And he arose and followed Him. And it came to pass as He was at table in the house, that behold, many publicans and sinners came to the table with Jesus and His disciples. And the Pharisees seeing it, said to His disciples, "Why does your Master eat with publicans and sinners?" But Jesus heard it, and said to them, "It is not the healthy who need a physician, but the sick. But go, and learn what this means: 'I desire mercy and not sacrifice,' For I have come to call to repentance, not the just but the sinners."

**Hymn to the Theotokos:** It is truly right...

**Kinonikon:** Praise the Lord...

**Post-communion:** We have seen the true Light...

**الرسالة:** (1 كورنثس 4: 9 – 16)

يا إخوة، ان الله قد أبررنا نحن الرسل آخري الناس، كأننا مجعولون للموت. لأننا قد صرنا مشهداً للعالم والملائكة والبشر. نحن جهال من أجل المسيح، أما أنتم فحكماؤه في المسيح. نحن ضعفاء، أما أنتم فأقوياء. أنتم مكرّمون، أما نحن فمهانون. وحتى هذه الساعة نجوع ونعطش، ونعزى ونلطم ولا قرار لنا، ونتعب عاملين بأيدينا. نشتم فنبارك، نضطهد فنحتلم. يُسنع علينا فنتصرع. قد صرنا كأقذار العالم، كأوساخ يستخبثها الجميع حتى الآن. ولا أكتب ذلك لإخجالكم، لكني أعظكم كأولادي الاحباء. لأنه ولو كان لكم ربوات من المعلمين في المسيح، ليس لكم آباء كثيرون، لأنني أنا ولدتكم في المسيح يسوع بالإنجيل. فأطلب إليكم أن تكونوا بي مقتدين.

**هللوا:**

الله هو المنتقم لي، ومخضع الشعوب تحتي  
المعظم خلاص الملك، والصانع رحمة إلى مسيحه.

**الانجيل ليوم السبت من الاحد الخامس بعد العنصرة**

**الانجيل:** (متى 9: 9-13)

في ذلك الزمان، فيما يسوع مجتاز، رأى إنساناً جالساً على مائدة الجباية اسمه متى. فقال له اتبعني، فقام وتبعه. وفيما كان متكناً في البيت، إذا بعشارين وخطاة كثيرين جاؤوا واتكأوا مع يسوع وتلاميذه. فلما رأى الفريسيون قالوا لتلاميذه: لماذا معلمكم يأكل ويشرب مع العشارين والخطاة؟ فلما سمع يسوع قال لهم: لا يحتاج الأصحاء الى الطبيب، بل الذين بهم سوء. فاذهبوا واعلموا ما معنى: إني أريد رحمة لا ذبيحة. فإني لم آت لأدعو صديقين بل خطاة الى التوبة.

**نشيد لوالدة الاله:** انه واجبٌ حقا ...

**كينونيكون:** سبحوا الرب من السماوات. هللوا.

**نشيد بعد المنالوة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:15 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Orthros & Divine Liturgy** 11 am  
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: [fr.shaun.brown@melkite.org](mailto:fr.shaun.brown@melkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Like



Pledge



Watch



Visit



Give with a  
banking  
app.



St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Scan one of the QR codes to donate now. Or sign up for automatic weekly or monthly donations at [sjmelkite.org/pledge](http://sjmelkite.org/pledge).



Give with a  
credit card.